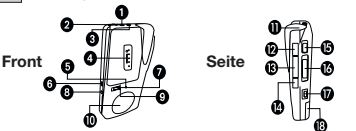


D

Diktiergerät Lervia KH 4110



Gerätebeschreibung

- 1 EAR: Kopfhöreranschluss
- 2 VOLUME / VAC SENS: Lautstärke / Mikrofon-Empfindlichkeit
- 3 MIC: Mikrophon Anschluss
- 4 Kassettenfach für Mikroassetten
- 5 REC /BATT: LED Anzeige für Aufnahme und Batteriezustand
- 6 VAC ON/OFF: Automatische Sprachsteuerung Ein- / Aus-Schalter
- 7 Zählwerk
- 8 3V DC Adapter-Buchse
- 9 Reset-Taste für das Zurücksetzen des Zählerwerks
- 10 Lautsprecher
- 11 Eingebautes Mikrophon
- 12 Aufnahme-Taste
- 13 Wiedergabe-Taste
- 14 Stopp / Kassettenauswurf-Taste
- 15 PAUSE ON/OFF: Pause Ein- / Aus-Schalter
- 16 REW/REV-FF: Schalter für Rück- und Vorlauf
- 17 TAPE SPEED: Schalter für die Laufgeschwindigkeit (2.4/1.2)
- 18 Batteriefach.

Technische Daten

Laufgeschwindigkeit	2.4 cm/sec oder 1.2 cm/sec
Frequenzbereich	250-4500Hz
Lautsprecher	40mm (4 Ohm)
Stromversorgung	3V, 2 AA Batterien
Maße	126 x 68 x 26 mm
Gewicht	160g (ohne Batterien)

Technische Änderungen ohne Benachrichtigung vorbehalten.

Vorsicht! Öffnen Sie nie das Gehäuse, es befinden sich keine Bedienelemente darin. Es besteht sonst Verletzungsgefahr durch elektrischen Schock.

Vor der Inbetriebnahme

Batterien einlegen

Öffnen Sie das Batteriefach R indem Sie die Abdeckung in Pfeilrichtung schieben, legen Sie zwei „AA“ Batterien ein und schließen Sie das Fach. Die LED Anzeige REC/BATT 5 leuchtet während der Aufnahme hell auf, wenn die Batterien voll sind. Leuchtet die Anzeige nur schwach, so sind die Batterien leer und sollten ausgewechselt werden.

Achtung:

- Achten Sie beim Einlegen der Batterien auf die richtige Verpolung, da das Gerät sonst beschädigt werden könnte.
- Nutzen Sie nur Batterien des Typs „AA“.
- Legen Sie niemals Batterien unterschiedlichen Typs (z.B. Alkali- und Karbon-Zink-Batterien) ein oder mischen Sie verbrauchte mit neuen Batterien.
- Sollten Sie das Gerät für längere Zeit nicht nutzen, entnehmen Sie die Batterien. So beugen Sie Beschädigungen am Gerät oder Verletzungen durch austretende Batteriesäure vor.

Adapter-Anschluss

Sie können dieses Gerät mit einem 3V Adapter mit einem negativen Stiftanschluss (nicht im Lieferumfang enthalten) nutzen. Stecken Sie den Adapter in die Adapter-Buchse 8. Die Stromversorgung durch die Batterien wird bei dem Adapterbetrieb automatisch abgeschaltet.

Kassette einlegen

Drücken Sie die Stopp-Taste 14 um das Kassettenfach 4 zu öffnen und legen Sie eine Kassette ein. Das Kassettenband muss dabei auf Sie gerichtet sein, und das abzuspielende Band auf der rechten Seite aufgespult sein. Schließen Sie das Kassettenfach.

Gebrauchshinweise

Abspielen einer bespielten Mikroassette Stellen Sie den TAPE-SPEED Schalter 17 auf die Geschwindigkeit, in der die Kassette aufgenommen wurde.

Drehen Sie das Rädchen VOLUME / VAC SENS 2 auf Minimum.

Drücken Sie die Wiedergabe-Taste 13 und stellen Sie die gewünschte Lautstärke mit dem Rädchen VOLUME / VAC SENS 2 ein.

Um das Band während der Wiedergabe anzuhalten, drücken Sie die Stopp-Taste 14.

Kopfhöreranschluss

Sie können einen Kopfhörer (nicht im Lieferumfang enthalten) an den Kopfhöreranschluss EAR 1 schließen. Der Lautsprecher wird automatisch deaktiviert, sobald der Kopfhörer angeschlossen ist.

Vor- und Rückspulen

Um die eingelegte Mikroassette schnell vor- oder zurückzuspulen, drücken Sie die Stopp-Taste 14 falls Sie sich im Wiedergabemodus befinden.

Schieben Sie dann den Schalter REW/REV-FF P

- zum Vorspulen auf FF
- zum Rückspulen auf REW/REV.

Zum Stoppen des Vorgangs drücken Sie die Stopp-Taste 14

Um die eingelegte Mikroassette im Wiedergabemodus vor- oder zurückzuspulen, drücken Sie die Wiedergabe-Taste 13. Schieben Sie dann den Schalter REW/REV-FF 16

- zum Vorspulen auf FF
- zum Rückspulen auf REW/REV und halten Sie ihn in der entsprechenden Position. Sie können nun die Schnellwiedergabe hören. Um wieder auf die normale Wiedergabegeschwindigkeit zu wechseln, lassen Sie den Schalter auf die Mittelposition zurückspringen.

Pause

Sie können die Mikroassette während der Wiedergabe, der Aufnahme und dem Vor- oder Rückspulen anhalten. Stellen Sie den Pause-Schalter 15 auf ON um das Band anzuhalten und auf OFF um es weiterlaufen zu lassen.

Zählwerk

Das Zählwerk 7 hilft Ihnen, bestimmte Stellen auf dem Band schneller wieder zu finden.

Das Zählwerk zählt entsprechend hoch oder runter bei Wiedergabe, Aufnahme und Vor- oder Rückspulen einer Mikroassette. Um das Zählwerk auf 000 zurückzustellen, drücken Sie die Reset-Taste 9.

Laufgeschwindigkeit

Sie können zwischen zwei Laufgeschwindigkeiten wählen:

2.4: Normale Geschwindigkeit: diese Einstellung ist kompatibel mit den meisten Mikroassetten-Rekordern die über nur eine Geschwindigkeit verfügen. Mit dieser Einstellung erzielen Sie die beste Klang-Qualität.

1.2: Längere Aufnahmezeit: bei dieser Geschwindigkeit wird die Aufnahmezeit verdoppelt, die Klang-Qualität wird jedoch beeinträchtigt.

Normale Aufnahme

In diesem Modus nimmt das Gerät kontinuierlich auf. Schieben Sie den TAPE SPEED Schalter 17 auf die gewünschte Aufnahme-geschwindigkeit.

Schieben Sie den VAC Schalter 6 auf OFF und drücken Sie dann die Aufnahme-Taste 12.

Die LED Anzeige 5 leuchtet auf.

Sprechen Sie zur Aufnahme in normaler Lautstärke in das eingebaute Mikrophon 11 oder stecken Sie ein Mikrophon an den Mikrophon Anschluss MIC 3.

Compteur

Le compteur 7, vous aide à retrouver plus facilement certain passage d'un enregistrement. Le compteur compte aussi bien vers le haut pendant la lecture, l'avance rapide et l'enregistrement et vers le bas

pendant le rembobinage. Pour remettre le compteur à 000 appuyez sur le bouton RESET 9.

Vitesse de déroulement

Vous pouvez choisir entre 2 vitesses de déroulement.

2.4 : vitesse normale : cette vitesse est compatible avec la majorité des dictaphones qui disposent d'une vitesse. Ce mode vous permet d'obtenir une meilleure qualité de son.

1.2 : temps d'enregistrement plus long : avec cette vitesse le temps d'enregistrement est doublé, a qualité du son en est cependant altéré.

Enregistrement normal

Dans ce mode l'appareil enregistre en permanence. Mettez le bouton TAPE SPEED 17, dans la position souhaitée.

Mettez le bouton VAC 6, sur la position OFF et appuyez sur le bouton enregistrement 12.

Le voyant 5 s'allume. Pour l'enregistrement parlez normalement dans le micro intégré de l'appareil 11, ou branchez un micro dans l'emplacement prévu à cet effet, MIC 3.

Remarque

Si vous ne pouvez actionner le bouton d'enregistrement 12 alors il se peut qu'il n'y ait pas de cassette dans le compartiment ou bien la languette permettant l'enregistrement a été retirée, dans ce cas prenez un bout de scotch et refermez l'orifice sur la partie supérieure de la cassette.

Hinweis: Sollten Sie die Aufnahme-Taste L nicht drücken können, so liegt entweder keine Kassette in dem Diktiergerät, oder der Überspiel-Schutz von der Kassette wurde entfernt. In diesem Fall kleben Sie einfach ein Stück Klebeband auf die Aussparung des Überspiel-Schutzes am oberen Rand an den Seiten der Mikroassette.

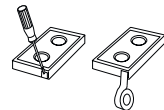
Sprachgesteuerte Aufnahme

In diesem Modus nimmt das Diktiergerät nur auf, wenn gesprochen wird. Sobald das Gerät eine Sprachpause von einigen Sekunden erkennt, stoppt es die Aufnahme bis weiter gesprochen wird. Schieben Sie den TAPE SPEED Schalter 17 auf die gewünschte Aufnahme-geschwindigkeit. Schieben Sie den VAC Schalter 6 auf ON und drücken Sie dann die Aufnahme-Taste 12. Die LED Anzeige 5 leuchtet auf. Sprechen Sie zur Aufnahme in normaler Lautstärke in das eingebaute Mikrophon 11 oder stecken Sie ein Mikrophon an den Mikrophon Anschluss MIC 3. Justieren Sie die Mikrophon-Empfindlichkeit bis Ihre Sprache das Diktiergerät aktiviert.

Hinweis: Es ist möglich, dass das Diktiergerät in den ersten paar Sekunden nachdem es sich einschaltet hat noch nicht aufnimmt. Das Diktiergerät wird nicht bei unterschiedlichen Lautstärken in der Sprache anhalten. Dies geschieht erst nach ca. 2 Sekunden Stille. Die Empfindlichkeit der Sprachsteuerung ist bei Stufe 10 am höchsten, d.h. bereits ein leises Geräusch wird das Diktiergerät aktivieren. Bei Stufe 1 ist die Empfindlichkeit der Sprachsteuerung am geringsten, d.h. es benötigt ein lautes Geräusch um das Diktiergerät zu aktivieren.

Überspiel-Schutz

Bei einer neuen Aufnahme wird die vorhandene Aufnahme auf einer Mikroassette gelöscht. Um ein unbeabsichtigtes Löschen von Aufnahmen zu verhindern, sind Mikroassetten mit einem Überspiel-Schutz ausgestattet: an dem oberen Rand an den Seiten der Kassette befindet sich je ein kleines Plastikstück in einer Aussparung. Brechen Sie dieses mit einem kleinen Schraubenzieher heraus, und die Kassette kann nicht bespielt werden.



Möchten Sie nur eine Seite der Mikroassette schützen, dann brechen Sie das Stück an der linken Seite heraus, wenn die zu schützende Seite in Ihre Richtung

gerichtet ist. Um eine so geschützte Mikroassette zu bespielen, kleben Sie einfach ein Stück Klebeband auf die Aussparungen am oberen Rand an den Seiten der Kassette.

Kassetten-Typen

Standard Mikroassetten sind erhältlich in den Längen 15 (C-30), 30 (C-60), und 45 (C-90) Minuten Aufnahmezeit je Seite. Kassetten mit Längeren Aufnahmezeiten von 60 (C-120) Minuten je Seite werden nicht empfohlen. Nutzen Sie nur hochwertige Mikroassetten.

Fehlersuche

- beim Bedienen des Gerätes Probleme auftreten, probieren Sie erst eine andere Kassette aus, um auszuschließen, dass der Fehler an der Kassette liegt.
- Sollte das Gerät beschädigt sein, versuchen Sie es nicht selbst zu reparieren, wenden Sie sich bitte an Ihren Kundenservice.
- Sollten sich Kluden im Band im Innenraum der Kassette gebildet haben, entfernen Sie diese bevor Sie die Kassette in das Diktiergerät einlegen. Führen Sie dazu einen Bleistift in eines der Löcher der Kassette und drehen ihn in Richtung des Randes bis die Schlaufen sich gelöst haben.

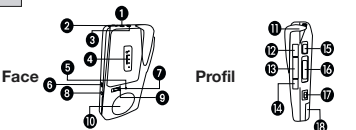
Reinigung

Reinigen Sie die Antriebspulen und den Wiedergabe-Kopf mit einem mit Alkohol angefeuchtetem Wattestäbchen. Vermeiden Sie Kratzer am Wiedergabe-Kopf. Reinigen Sie das Gehäuse mit einem weichen, feuchten Tuch.Nutzen Sie zur Reinigung nie scharfe oder scheuernde Reinigungsmittel, es könnte sonst zu Verformungen oder Deformationen des Gerätes kommen.

G+W

F

Dictaphone lervia KH 4110



Description de l'appareil

- 1 EAR : prise écouteurs
- 2 VOLUME / VAC SENS : volume / sensibilité du micro
- 3 MIC : prise microphone
- 4 emplacement pour les minicassettes
- 5 REC / BATT : voyant pour l'état de la batterie et/ou du chargement
- 6 VAC ON/OFF : commande vocale activée/désactivée
- 7 compteur
- 8 Adaptateur 3 V DC
- 9 remise à zéro du compteur
- 10 haut parleur
- 11 micro intégré
- 12 enregistrement
- 13 écoute
- 14 arrêt et éjection de la cassette
- 15 PAUSE ON/OFF : bouton pause arrêt/marche
- 16 REW/REV-FF : rembobiner et avance rapide
- 17 TAPE SPEED : vitesse de déroulement de la cassette (2.4/1.2)
- 18 batteries.

Données techniques

Vitesse de déroulement	2.4 cm /s ou 1.2cm/sec
Fréquence	250 – 4500 Hz
Haut parleur	40mm (4Ohm)
Alimentation	3 V, 2 batteries AA
Dimensions	126 x 68 x 26 mm
Poids	160g (sans batterie)

Ces données sont susceptibles de changer sans que cela ne fasse l'objet d'un avertissement particulier.

Attention n'ouvrez jamais le boîtier, il s'y trouvent de petits éléments de contrôle, il y a risque d'électrocution.

Avant l'utilisation

Insérer les piles

Ouvrez le compartiment à piles 18, en poussant le couvercle dans le sens de la flèche, insérez 2 piles « AA » et refermez le compartiment.

Le voyant REC/BATT 5, s'allume une fois les piles rechargées, lorsque la lumière du voyant s'affaiblit les piles sont vides et doivent être changées.

Attention :

- lorsque vous insérez les piles de les insérer dans le bon sens (pôles) sinon l'appareil risque d'être endommagé
- N'utilisez que des piles de types AA
- N'utilisez qu'un seul type de piles (ex ne pas mélanger piles alcalines et piles au carbone zinc) et ne mélangez pas piles usagées et neuves
- Si vous ne faites pas usage de l'appareil pendant une durée plus longue, retirez les piles afin de ne pas endommager l'appareil avec des fuites d'acide.

Prise pour l'adaptateur

Vous pouvez utiliser l'appareil avec un adaptateur 3V non compris dans la livraison. Introduisez l'adaptateur dans la prise prévue à cet effet 8. L'alimentation par les piles est automatiquement interrompue.

Introduire la cassette

Appuyez sur le bouton STOP 14, pour ouvrir le compartiment à cassette 4, et insérez une mini cassette.

La bande magnétique doit se trouver vers vous et la partie que vous souhaitez écouter doit être emboînée sur la droite. Fermez le compartiment.

Mode d'emploi :

Ecoute d'une cassette préenregistrée Mettez l'interrupteur TAPE SPEED 17, dans la position dans laquelle la cassette à été enregistrée. Tournez la roulette VOLUME / VAC SENS 2, sur minimum.

Appuyez sur le bouton lecture 13, et régler le volume 2, selon vos désirs. Pour interrompre l'écoute appuyez sur le bouton stop 14.

Prise pour écouteurs

Vous pouvez brancher des écouteurs (non compris dans la livraison) sur la prise EAR 1. Le haut parleur est automatiquement désactivé.

Rembobiner et avance rapide

Pour avancer ou reculer la bande magnétique de la cassette, appuyez le bouton STOP 14, au cas ou vous étiez en mode écoute.

Poussez le bouton REW/REV FF 16.

- pour avancer sur REV FF
- pour rembobiner sur REW

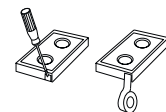
Pour arrêter la procédure appuyez sur stop 14.

Pour avancer ou rembobiner la bande en mode écoute, appuyez sur le bouton lecture 13. Poussez le bouton REW/REV FF 16.

- pour avancer sur REV FF
 - pour reculer sur REW
- Et tenez le dans cette position. Vous pouvez maintenant écouter la lecture rapide. Pour passer en mode lecture normale remettez le bouton sur la position du milieu.

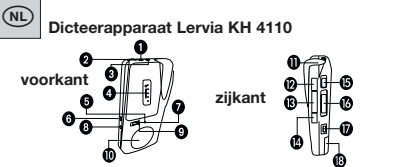
Pause

Vous pouvez interrompre la lecture, l'enregistrement ou le rembobinage de la cassette. Appuyez sur le bouton pause 15, et mettez le dans la position ON pour arrêter la bande et OFF pour continuer.



à l'aide d'un petit tournevis, la languette en plastique maintenant la cassette n'est plus enregistrable et vos données sécurisées.

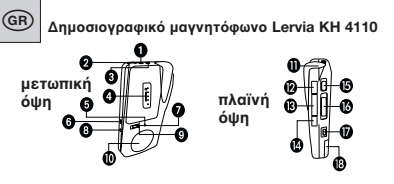
G+W



- Toestelbeschrijving**
- EAR: koptelefoonaansluiting
 - VOLUME / VAC SENS: volume / microfoon- gevoeligheid
 - MIC: microfoonaansluiting
 - Microcassettenvakje
 - REC /BATT: LED-display voor opname en batterij-toestand
 - VAC ON/OFF: automatische spraakbesturing in- / uitschakelaar
 - Teller
 - 3V DC adapter-bus
 - Reset-toets om de teller op nul te zetten
 - Luidspreker
 - Ingebouwde microfoon
 - Opname toets
 - Weergave toets
 - Stop / eject toets
 - PAUSE ON/OFF: pauze in- / uitschakelaar
 - REW/REV-FF: schakelaar voor terug- en vooruitspoelen
 - TAPE SPEED: schakelaar voor bandsnelheid (2.4/1.2)
 - Batterijenvakje.

Technische gegevens	
Bandsnelheid:	2.4 cm/sec of 1.2 cm/sec
Frequentiegebied:	250-4500Hz
Luidspreker:	40mm (4 ohm)
Stroomvoorziening:	3V, 2 AA batterijen
Afmetingen:	126 x 68 x 26 mm
Gewicht:	160g (zonder batterijen)

Technische wijzigingen zonder bericht voorbehouden.



- Περιγραφή της συσκευής**
- EAR: Υποδοχή ακουστικών
 - VOLUME / VAC SENS: Ένταση ήχου / Ευαισθησία μικροφώνου
 - MIC: Υποδοχή μικροφώνου
 - Θήκη για μικροκασέτα
 - REC / BATT: Ένδειξη αδει ήχογράφησης και μπαταρίας
 - VAC ON / OFF: Διακόπτης αυτόματης ενεργοποίησης μέσω της φωνής (Voice Activation)
 - Μετρητής (Counter)
 - Υποδοχή για μεταχηματιστή 3V DC
 - Πλήκτρο για μηδενισμό του μετρητή (Reset)
 - Μεγάφωνο
 - Ενσωματωμένο μικρόφωνο
 - Πλήκτρο ηχογράφησης (Record)
 - Πλήκτρο απόδοσης (Play)
 - Πλήκτρο stop / εξαγωγής κασέτας (Eject)
 - PAUSE ON/OFF: Πλήκτρο παύσης (Pause)
 - REW/REV-FF: Διακόπτης για γρήγορο γύρισμα μπρος / πίσω
 - TAPE SPEED: Διακόπτης ταχύτητας (2.4/1.2)
 - Θήκη μπαταρίας.

Τεχνικές προδιαγραφές	
Ταχύτητα:	2.4 cm/sec · 1.2 cm/sec
Απόκριση συχνότητας:	250-4500HZ
Μεγάφωνο:	40mm (4 Ohm)
Τροφοδοσία:	3V, 2 μπαταρίες AA
Διαστάσεις:	126 x 68 x 26 mm
Βάρος:	160g (χωρίς μπαταρίες)

Τεχνικές τροποποιήσεις επιφυλάσσονται χωρίς προειδοποίηση.

Πas op! U mag de behuizing nooit openen, er bevinden zich daar geen bedieningselementen. Er ontstaat anders verwondingsgevaar door een elektrische shock.

Voor het gebruik
Het inleggen van de batterijen
Open het batterijenvakje **16** door de het klepje in de pijlrichting te schuiven, leg er twee „AA“ batterijen in en sluit het vakje.
Het LED display REC/BATT **5** gaat tijdens de opname branden, wanneer de batterijen vol zijn.
Als de display alleen nog maar zwak brandt, dan zijn de batterijen leeg en moeten worden vervangen.

Opgelet:

- Let bij het inleggen van de batterijen op de juiste poling, omdat het apparaat anders beschadigd zou kunnen worden.
- Maak alleen gebruik van batterijen van het type „AA“.
- Leg er nooit batterijen van verschillende types (b.v. alkali- en zinc carbon batterijen) in en meng nooit gebruikte met nieuwe batterijen.
- Wanneer u het apparaat lange tijd niet in gebruik neemt, haal dan de batterijen eruit. Zo voorkomt u beschadigingen aan het apparaat of verwondingen door lekkende batterijen.

Adapter-aansluiting
U kunt dit apparaat met een 3V adapter met een negatieve stift verbinding (niet meegeleverd) gebruiken.
Steek de adapter in de adapterbus **8**.
De stroomvoorziening door de batterijen wordt door het gebruik van de adapter automatisch uitgeschakeld.

Cassette inleggen
Druk op de stop toets **14** om het cassettevakje **4** te openen en leg er een microcassette in.
Het cassettebandje moet daarbij naar uw kant gericht zijn en de af te spelende band moet aan de rechter kant opgespoeld zijn. Sluit het cassettevakje.

Opmerkingen voor de gebruiker
Het afspelen van een bespeelde microcassette Zet de TAPE-SPEED schakelaar **17** op de snelheid, waarop de cassette werd opgenomen.
Draai het instelwieletje VOLUME / VAC SENS **2** tot het minimum.
Druk op de weergave toets **13** en stel de gewensde geluidsterkte in met het instelwieletje VOLUME / VAC SENS **2** .
Om de band tijdens de weergave te stoppen, druk de stop toets **14**.

Koptelefoonaansluiting
U kunt een koptelefoon (niet meegeleverd) aan de koptelefoonaansluiting EAR **1** aansluiten.
De luidspeker wordt automatisch gedeactiveerd, zodra de koptelefoon aangesloten is.

Het vooruit- en terugspoelen
Om de ingelegde microcassette snel vooruit en terug te spoelen, druk de stop toets **14** als u zich in de weergavemodus bevindt.
Schuif dan de schakelaar REW/REV-FF **16**

- om vooruit te spoelen op FF
- om terug te spoelen op REW/REV.

Om het proces te stoppen druk de stop toets **14**.

Om de ingelegde microcassette in de weergavemodus vooruit of terug te spoelen, druk de weergave toets **13** .
Schuif dan de schakelaar REW/REV-FF **16**

- om vooruit te spoelen op FF
- om terug te spoelen op REW/REV

en houd hem in de overeenkomstige positie.
U kunt nu de snel-weergave horen.
Om weer naar de normale weergave-snelheid terug te komen, laat u de schakelaar in de middelste positie terug springen.

Pauze
U kunt de microcassette tijdens de weergave, de opname en het vooruit- en terugspoelen laten stoppen.
Zet de pauze schakelaar **15** op ON om de band te stoppen en op OFF om het verder af te laten spelen.

Teller
De teller **7** helpt u, bepaalde plaatsen op de band sneller weer terug te kunnen vinden.
De teller telt overeenkomstig omhoog of omlaag bij weergave, opname en het vooruit- of terugspoelen van een microcassette.
Om het telwerk op 000 terug te zetten, druk de reset toets **9**.

Bandsnelheid
U kunt uit twee snelheden kiezen:
2.4: normale snelheid: deze afstelling is geschikt voor de meeste microcassette-recorders die over maar èèn snelheid beschikken.
Met deze afstelling bereikt u de beste geluidskwaliteit.
1.2: langere opname-tijd: bij deze snelheid wordt de opname-tijd verdubbeld, maar de geluidskwaliteit gaat hier onder lijden.

Normale opname
In deze modus neemt het apparaat voortdurend op.
Schuif de TAPE SPEED schakelaar **17** op de gewensde opname-snelheid.
Schuif de VAC schakelaar **6** op OFF en druk dan de opname toets **12**.
De LED display **5** gaat branden.
Spreek voor het opnemen in een normaal volume in het ingebouwde microfoon **11** of sluit een microfoon aan bij de microfoonaansluiting MIC **3**.

Opmerking:
Mocht u de opname toets **12** niet kunnen indrukken, dan ligt er geen cassette in het dicteerapparaat of het lipje is van de cassette verwijderd.
In dit geval gewoon een stuk plakband over de ruimte van het ontbrekende lipje plakken.
De lipjes bevinden zich op de bovenste rand aan de kanten van de microcassette.

Opname door spraakbesturing
In deze modus neemt het dicteerapparaat alleen op, wanneer er gesproken wordt.
Zodra het apparaat een spreekpauze van enkele seconden merkt, stopt het de opname tot er verder gesproken wordt.
Schuif de TAPE SPEED schakelaar **17** naar de gewensde opnamesnelheid.
Schuif de VAC schakelaar **6** op ON en druk dan de opname toets **12**.
De LED display **5** gaat branden.
Spreek voor het opnemen in een normaal volume in het ingebouwde microfoon **11** of sluit een microfoon bij de microfoonaansluiting MIC **3** aan.
Stel de microfoon-gevoeligheid zuiver in totdat uw spreken het dicteerapparaat activeert.

Opmerking:
Het is mogelijk, dat het dicteerapparaat in de eerste paar seconden nadat het ingeschakeld is, nog niet opneemt.
Het dicteerapparaat zal niet bij verschillende volumes van het inspreken stoppen.
Dit gebeurt pas na ca. 2 seconden stilte.
De gevoeligheid van de spraakbesturing is op stand 10 het hoogst, en dat betekent, dat een zacht geruis het dicteerapparaat al laat activeren.
Op stand 1 is de gevoeligheid van de spraakbesturing het geringst, en dat betekent, dat er een sterker geluid voor nodig is om het dicteerapparaat weer te laten activeren.

Bescherming tegen het wissen
Bij een nieuwe opname wordt de voorhanden opname op een microcassette gewist.
Om een onopzettelijk wissen van opnames te verhinderen, zijn microcassetten met een bescherming tegen het wissen voorzien: op de bovenste rand aan de kanten van de cassettes bevindt zich aan elke kant een lipje.
Breek dit er met een kleine schroevendraaier uit, zodat de cassette niet bespeeld kan worden.



Αυτόματα ενεργοποίηση μέσω της φωνής (Voice Activation)
Σε αυτή τη ρύθμιση η συσκευή ηχογραφεί μόνο όταν αντιλαμβάνεται ομιλίες.
Μόλις η συσκευή αντιληφθεί διακοπή στην ομιλία για μερικά δευτερόλεπτα σταματά την ηχογράφηση έως ότου ξαναμιλήσετε.
Ωθήστε το διακόπτη TAPE SPEED **17** στην επιθυμητή ταχύτητα ηχογράφησης.
Ωθήστε το διακόπτη VAC **6** στη θέση ON και πατήστε το πλήκτρο RECORD **12**.
Η ένδειξη LED **5** θα ανάψει.
Μιλήστε με κανονική ένταση φωνής στο ενσωματωμένο μικρόφωνο **11**, ή συνδέστε ένα μικρόφωνο στη υποδοχή μικροφώνου MIC **3**.
Ρυθμίστε την ευαισθησία του μικροφώνου έως ότου η φωνή σας ενεργοποιήσει τη συσκευή.

Παρατήρηση:
Υπάρχει περίπτωση η συσκευή να μην ηχογραφεί τα πρώτα δευτερόλεπτα αφού ενεργοποιηθεί.
Η ηχογράφηση δεν θα σταματήσει εάν υπάρχουν διαφορές στην ένταση της φωνής, θα σταματήσει μόνο μετά από περίπου δυο δευτερόλεπτα σιγής.
Η ευαισθησία του μικροφώνου είναι μέγιστη στη θέση 10, δηλ. ακόμα και ένας σιγανός θόρυβος θα ενεργοποιήσει τη συσκευή.
Στη θέση 1 η ευαισθησία του μικροφώνου είναι ελάχιστη, δηλ. απαιτείται δυνατός θόρυβος για να ενεργοποιήσει τη συσκευή.

Ασφάλεια ηχογράφησης
Όταν εγγράφεται μια ταινία, η προηγούμενη ηχογράφηση σβήνει αυτόματα.
Για να αποφύγετε το ανεπιθύμητο σβήσιμο μιας ταινίας, οι μικροκασέτες διαβέτουν μια ασφάλεια ηχογράφησης: στο επάνω μέρος της πλαινής πλευράς της κασέτας βρίσκεται μια μικρή πλαστική γλώσσα.
Εάν αφαιρέσετε τη γλώσσα αυτή σπάζονται την με ένα μικρό κατασβίδι, η ηχογράφηση γίνεται αδύνατη.



Παρατήρηση:
Εάν το πλήκτρο RECORD **12** δεν μπορεί να πατηθεί, μπορεί να μην έχει τοποθετηθεί κασέτα στη συσκευή ή η ασφάλεια ηχογράφησης της κασέτας έχει αφαιρεθεί.
Σε αυτή την περίπτωση απλά κολλήστε ένα κομμάτι αυτοκόλλητη ταινία στο σημείο που έχει αφαιρεθεί η ασφάλεια (στην επάνω μεριά της πλαινής πλευράς της κασέτας).

Προσοχή! Μην απουναρμολογείτε ποτέ τη συσκευή, δεν υπάρχουν στοιχεία χειρισμού στο εσωτερικό της.
Ειδήλλως υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.

Πριν την πρώτη λειτουργία
Εισαγωγή μπαταριών
Ανοίξτε τη θήκη μπαταρίας **16** ωθώντας το κάλυμμά της στην κατεύθυνση του βέλους.
Τοποθετήστε δυο μπαταρίες τύπου AA και κλείστε τη θήκη.
Η ένδειξη LED REC/BATT **5** ανάβει λαμπρά κατά τη διάρκεια της ηχογράφησης όταν οι μπαταρίες είναι γεμάτες.
Όταν η ένδειξη πέσει, η μπαταρίες έχουν αδειάσει και πρέπει να αντικατασταθούν.

Προσοχή:

- Επιποθετείτε την μπαταρία πάντα στους σωστούς πόλους.
Ειδήλλως μπορεί να πάθει βλάβη η συσκευή.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο μπαταρίες του τύπου AA.
- Μην αναμειγνύετε μπαταρίες διαφορετικού τύπου. (π.χ. μπαταρίες αλκαλίου και μπαταρίες άνθρακα-ψευδαργύρου) και διαφορετικής φόρτισης (γεμάτες και άδειες).
- Εάν δεν σκοπεύετε να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για μεγάλο χρονικό διάστημα να αφαιρέτε τις μπαταρίες.
Ειδήλλως μπορεί να διαρρεύσει οξύ μπαταρίας και να οδηγήσει σε βλάβη της συσκευής ή σε τραυματισμό του χρήστη.

Υποδοχή μετασχηματιστή
Μπορείτε να λειτουργήσετε τη συσκευή με έναν μεταχηματιστή 3V που διαθέτει ένα αρνητικό βύσμα σε σχήμα ραβδιού (δεν συμπεριλαμβάνεται στην συσκευασία παράδοσης).
Βάλτε το βύσμα του μεταχηματιστή στην υποδοχή του μετασχηματιστή **8** .
Όταν είναι συνδεδεμένος ο μεταχηματιστής, η τροφοδοσία μπαταρίας διακόπτεται αυτόματα.

Εισαγωγή κασέτας
Πατήστε το πλήκτρο ΣΤΟΠ **14** για να ανοίξετε τη θήκη κασέτας **4** και τοποθετήστε μια μικροκασέτα.
Η ταινία της κασέτας πρέπει να δείχνει προς το μέρος σας, και να είναι τυλιγμένη στην δεξιά μεριά της κασέτας.
Κλείστε τη θήκη κασέτας.

Οδηγίες χρήσης
Απόδοση μιας ηχογραφημένης μικροκασέτας θέστε το διακόπτη TAPE-SPEED **17** στην ταχύτητα με την οποία έχει ηχογραφηθεί η κασέτα.
Γυρίστε το διακόπτη VOLUME / VAC SENS **2** στο MIN.
Πατήστε το πλήκτρο PLAY **13** και ρυθμίστε την επιθυμητή ένταση ήχου με το διακόπτη VOLUME / VAC SENS **2**.
Για να διακόψετε την απόδοση, πατήστε το πλήκτρο ΣΤΟΠ **14**.

Υποδοχή ακουστικών
Έχετε τη δυνατότητα να συνδέσετε ακουστικά (δεν συμπεριλαμβάνονται στη συσκευασία παράδοσης) στην υποδοχή ακουστικών EAR **1**.
Το μέγφωνο τίθεται αυτόματα εκτός λειτουργίας όταν είναι συνδεδεμένα τα ακουστικά.

Γρήγορο γύρισμα μπρος / πίσω
Για να γυρίσετε την μικροκασέτα γρήγορα μπρος ή πίσω, πατήστε το πλήκτρο ΣΤΟΠ **14** κατά την απόδοση.
Ωθήστε το διακόπτη REW/REV-FF **16**

- στη θέση ,για να γυρίσετε την ταινία γρήγορα μπρος
- στη θέση REW/REV για να γυρίσετε την ταινία γρήγορα πίσω.

Εάν θέλετε να σταματήσετε το γύρισμα της κασέτας, πατήστε το πλήκτρο ΣΤΟΠ **14**.
Για την ταχιά απόδοση μπρος ή πίσω, πατήστε πρώτα το πλήκτρο PÁAY **16**.
Ωθήστε έπειτα το διακόπτη REW/REV-FF **16**

- στη θέση ,για ταχιά απόδοση μπρος
- στη θέση REW/REV για ταχιά απόδοση πίσω και κρατήστε τον στη θέση αυτή.
Τώρα ακούτε την ταχιά απόδοση της ταινίας.
Για να αλλάξετε στην κανονική ταχύτητα απόδοσης, αφήστε το διακόπτη να πηδήξει πίσω στη μεσαία θέση.

Als u maar èèn kant van de cassette wilt beschermen, breek dan het stuk aan de linker kant eruit, wanneer de kant die beschermd moet worden naar uw kant gericht is.
Om zo'n beschermde microcassette te bespelen, plakt u gewoon een stuk plakband over de ruimte op de bovenste rand aan de kanten van de cassette.

Type-cassettes
Standaard microcassettes zijn verkrijgbaar in de lengtes 15 (C-30), 30 (C-60), und 45 (C-90) minuten opnametijd per kant.
Cassettes met langere opnametijden van 60 (C-120) minuten per kant worden niet aanbevolen.
Benut alleen cassettes van zeer goede kwaliteit.

Problemen verhelpen

- Mocht er bij het bedienen van het apparaat een probleem optreden, probeer dan eerst een andere cassette uit, om uit te sluiten, dat de fout bij de cassette ligt.
- Mocht het apparaat beschadigd zijn, probeer het niet zelf te repareren, maar meld het a.u.b. bij uw klantenservice.
- Mochten er lussen in de band aan de binnenkant van de cassette zijn ontstaan, verwijder dit voordat u de cassette in het dicteerapparaat legt.
Steek hiervoor een potlood in èèn van de gaten van de cassette en draai hem in de richting van de rand totdat de lussen weg zijn.

Reiniging
Reinig het aandrijf-mechanisme en de weergave kop met een in alcohol vochtig gemaakt wattestaafje.
Voorkom krassen op de weergave kop.
Reinig de behuizing met een zachte, vochtige doek.
Benut voor het reinigen nooit scherpe of schurende schoonmaakmiddelen, omdat dit anders tot verbleken of misvorming van het apparaat kan leiden.

G+W

Εάν θέλετε να προστατέψετε μόνο μία μεριά της κασέτας, αφαιρέστε μόνο τη γλώσσα που βρίσκεται στα αριστερά, εάν κρατήσετε την μεριά που θέλετε να προστατέψετε προς το μέρος σας.
Για να ηχογραφήσετε μια ασφαλισμένη κασέτα, απλά κολλήστε ένα κομμάτι αυτοκόλλητης ταινίας στο μέρος που βρισκόταν η γλώσσα.

Τύποι μικροκασέτας
Στο εμπόριο μπορείτε να προμηθευτείτε στάνταρ μικροκασέτες διάρκειας 15 (C-30), 30 (C-60), και 45 (C-90) λεπτών ανά μεριά.
Κασέτες με μεγαλύτερη διάρκεια των 60 (C-120) λεπτών δεν συιστούνται.
Συνιστούμε τη χρήση κασετών υψηλής ποιότητας.

Λύσεις προβλημάτων

- Εάν κατά τη χρήση της συσκευής εμφανιστούν προβλήματα, δοκιμάστε πρώτα μια άλλη κασέτα για να βεβαιωθείτε ότι η κασέτα είναι εντάξει.
- Εάν η συσκευή έχει υποστεί βλάβη, μην την επισκευάσετε εάν δεν είστε ειδικός, αλλά παραδώστε την στο κατάστημα σέρβις για επισκευή.
- Εάν η ταινία έχει δημιουργήσει θηλιές στο εσωτερικό της κασέτας, πρέπει να τις αφαιρέσετε πριν τοποθετήσετε την κασέτα στη συσκευή.
Γυρίστε την ταινία με τη βοήθεια ενός μολυβιού προς την εξωτερική μεριά της κασέτας μέχρι να λυθούν όλες οι θηλιές.

Καθαρισμός
Καθαρίστε τους κλινδρους μεταφοράς και την κεφαλή απόδοσης με ένα καθαριστικό αυτιών βρεγμένο με λίγο οινόπνευμα.
Προσέχετε να μην γρατζουνίζεται η κεφαλή απόδοσης.
Καθαρίστε το περίβλημα με ένα μαλακό υγρό πανί.
Μην χρησιμοποιείτε δραστικά ή τραχέα απορρυπαντικά διότι μπορεί να οδηγήσουν σε αλλοίωση του χρωματισμού ή σε παραμορφώσεις της συσκευής.

G+W